Thompson Retractor

Uncompromised Exposure™

Uporabniški priročnik za laparoskopske pripomočke:

NAVODILA ZA NASTAVITEV LAPAROSKOPSKIH IZDELKOV THOMPSON

SLOVENŠČINA

Thompson Retractor

Kazalo vsebine

Opozorila in previdnostna obvestila 3
Nastavitev za letveno sponko Elite Rail Clamp 4
Nastavitev za letveno sponko Power Rail Clamp 5
Prijemalne ročice 6
- Nastavitev laparoskopske zgibne ročice 6
- Nastavitev upogljivega laparoskopskega držala 6
- Nastavitev neupogljivega laparoskopskega držala 6
- Dodajanje priključkov 6

Priključki 7
- Nastavljivo laparoskopsko prijemalo 7
- Kljuke S-Lock Nathanson 7
- Laparoskopska sponka 7
- Dvojna glava Duo Head 7
- Laparoskopsko prijemalo in puše 7

OPOMBA
Ker si nenehno prizadevamo zagotavljati najboljše možne izdelke, lahko nekateri izdelki na slikah v tem uporabniškem priročniku nekoliko odstopajo od izgleda prejetega izdelka.

POZOR: Pazite, da sestavni deli ogrodja ne bodo pritiskali ob bolnikovo telo, saj lahko to povzroči poškodbe živcev.

PRECAUCIÓN: Evite comprimir el cuerpo del paciente con los componentes estructurales para evitar daños en los nervios.

ATTENTION : évitez de comprimer le corps du patient avec les composants du cadre afin d'empêcher toute lésion nerveuse.

VORSICHT: Vermeiden Sie ein Einzwängen des Körpers des Patienten durch Rahmenkomponenten, um Nervenschäden zu vermeiden.

ATTENZIONE: Evitare di comprimere il corpo del paziente con i componenti della struttura per evitare danni al sistema nervoso.

ВНИМАНИЕ: Избягвайте притискане на тялото на пациента с компоненти на рамката, за да предотвратите увреждането на нерви.

POZOR: Dbejte na to, abyste tělo pacienta nemačkali komponenty rámu, mohlo by dojít k poškození nervů.

VOORZICHTIG: Voorkom dat er op het lichaam van de patiënt wordt gedrukt met frameonderdelen, om zenuwbeschadiging te voorkomen.

ETTEVAATUST! Närvikahjustuste vältimiseks ärge kompresseerige raamikomponentidega patsiendi keha.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Αποφεύγετε τη συμπίεση του σώματος του ασθενούς με εξαρτήματα πλαισίου για την αποφυγή πρόκλησης βλάβης σε νεύρα

UZMANĪBU! Lai netraumētu kādu nervu, rāmja komponentos nedrīkst iespiest nevienu pacienta ķermeņa daļu.

DÉMESIO! Paciento kūno neprispauskite rėmo komponentais, kad nepažeistumėte nervų.

PRZESTROGA: Aby zapobiec uszkodzeniu nerwów, należy unikać wywierania nacisku na ciało pacjenta za pomocą elementów ramy.

CUIDADO: Evite a compressão do corpo do paciente com os componentes da estrutura, de forma a evitar danos nos nervos.

ATENȚIE: Evitați presarea corpului pacientului cu componentele cadrului pentru a preveni lezarea nervilor.

UPOZORNENIE: Zabráňte tlačeniu na telo pacienta komponentmi rámu, aby ste predišli poškodeniu nervov.

CAUTION: Avoid compressing the patient's body with frame components to prevent nerve damage.

VARNING: Undvik att trycka på patientens kropp med ramdelarna för att förhindra nervskador.

تنبيه: تجنب الضغط على جسم المريض بمكونات الإطار للوقاية من تلف الأعصاب.

सावधानी: तंत्रिका क्षत को रोकने के लिए मरीज के शरीर को फ्रेम के घटकों से संपीड़ित करने से बचें।

注意：神経の損傷を防ぐため、フレーム部分で患者の身体に圧力をかけることは避けて下さい。

ВНИМАНИЕ! Чтобы предотвратить повреждение нервов, следует избегать сдавления тела пациента компонентами рамки.

注意：避免使用框架构件挤压患者的身体，以防造成神经损伤。

FORSIGTIG: Undgå at klemme patientens krop med rammekomponenterne for at forhindre nerveskader.

Retraktor Thompson Retractor je ob dobavi nesterilen. Za navodila glede čiščenja, sterilizacije in nege glejte navodila za uporabo (IFU) retraktorja Thompson Retractor.

NON STERILE

El separador de Thompson se distribuye sin esterilizar. Consulte las instrucciones de uso del separador de Thompson para obtener indicaciones sobre la limpieza, la esterilización y el cuidado del dispositivo.

Le Thompson Retractor est fourni dans un emballage non stérile. Consultez le mode d'emploi du Thompson Retractor pour prendre connaissance des consignes de nettoyage, de stérilisation et d'entretien.

Der Thompson Retractor wird unsteril geliefert. Angaben zur Reinigung, Sterilisation und Pflege sind der Gebrauchsanweisung für den Thompson Retractor zu entnehmen.

Il divaricatore Thompson viene fornito non-sterile. Fare riferimento all'IFU del divaricatore Thompson per le istruzioni di pulizia, sterilizzazione e cura.

Ретракторите Thompson се доставят в нестерилно състояние. Вижте инструкциите за употреба на ретракторите Thompson за инструкции относно почистването, стерилизирането и грижите за продукта.

Retraktor Thompson je dodáván v nesterilním stavu. Pokyny pro čištění, sterilizaci a péče naleznete v informacích pro používání retraktoru Thompson.

De Thompson Retractor wordt in een niet-steriele omgeving geleverd. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de Thompson Retractor voor reinigings-, sterilisatie- en zorginstructies.

Ettevõtte Thompson retraktor tarnitakse mittesteriilsena. Vaadake ettevõtte Thompson retraktori kasutusjuhendist puhastamise, steriliseerimise ja hooldamise juhiseid.

O separador de Thompson se distribuye sin esterilizar. Consulte las instrucciones de uso del separador de Thompson para obtener indicaciones sobre la limpieza, la esterilización y el cuidado del dispositivo.

O διαστολέας Thompson παρέχεται μη αποστειρωμένος. Ανατρέξτε στις Οδηγίες Χρήσης του διαστολέα Thompson για πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την αποστείρωση και τη φροντίδα.

„Thompson" retraktors piegādes brīdī nav sterils. Norādījumus par tīrīšanu, sterilizēšanu un apkopi meklējiet „Thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

„Thompson Retractor" pristatomas nesterilus. Valymo, sterilizavimo ir priežiūros instrukcijas rasite „Thompson Retractor" naudojimo instrukcijoje.

Rozwieracz Thompson Retractor dostarczony jest w stanie niesterylnym. Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza Thompson Retractor odnośnie jego czyszczenia, sterylizacji i obsługi.

O Retrator Thompson é fornecido num estado não esterilizado. Consulte as instruções de utilização do Retrator Thompson para limpeza, esterilização e instruções de manutenção.

Retractorul Thompson este furnizat în mediu nesteril. Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului Thompson pentru informații cu privire la curățare, sterilizare și întreținere.

Retraktor Thompson sa dodáva v nesterilnom stave. Informácie o čistení, sterilizácii a starostlivosti nájdete v používateľskej príručke pre retraktor Thompson.

The Thompson Retractor is provided in a non-sterile condition. Refer to Thompson Retractor IFU for cleaning, sterilization, and care instructions.

Thompson Retractor levereras i icke-steriltillstånd. Referera till bruksanvisningen för Thompson Retractor för rengöring, sterilisering och skötselråd.

تتوفر مُبعدة Thompson بحالة غير معقمة. راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على إرشادات التنظيف والتعقيم والعناية.

Thompson प्रत्यावर्त्तक जीवाणुरहित हालत में प्रदान किया जाता है। सफाई, वसिंक्रमण और देखभाल के लिए धॉम्पसन प्रत्यावर्त्तक आई.एफ.यू का संदर्भ लें।

Thompson リトラクターは非滅菌状態で提供されています。洗浄、滅菌及びメンテナンス方法については Thompson リトラクター IFUをご参照下さい。

Ретрактор фирмы Thompson поставляется нестерильным. Указания по очистке, стерилизации и уходу за инструментами приводятся в инструкции по пользованию (IFU) ретрактором фирмы Thompson.

Thompson 牵引器在非灭菌条件下提供。请参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解清洁、消毒和保养说明。

Thompson Retractor leveres usteril. Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for anvisning i rengøring, sterilisation og pleje.

Za dodatna opozorila in previdnostna obvestila glejte navodila za uporabo (IFU) retraktorja Thompson Retractor.

Consulte las instrucciones de uso del separador de thompson para informarse sobre las advertencias y precauciones adicionales.

Consultez le mode d'emploi du thompson retractor pour prendre connaissance des avertissements et précautions supplémentaires.

Zusätzliche warnhinweise und vorsichtsmassnahmen sind der gebrauchsanweisung für den thompson retractor zu entnehmen.

Fare riferimento all'ifu del divaricatore thompson per ulteriori avvertenze e precauzioni.

Вижте инструкциите за употреба на ретракторите thompson за допълнителни предупреждения и точки за внимание.

Další varování a upozornění naleznete v informacích pro používání retraktoru thompson.

Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de thompson retractor voor aanvullende waarschuwingen.

Vaadake ettevõtte thompson retraktori kasutusjuhendist lisahoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

Ανατρέξτε στις οδηγιες χρησης του διαστολεα thompson για προσθετες προειδοποιησεις και προφυλαξεις.

Papildu brīdinājumus un piesardzības pasākumus meklējiet „thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

Papildomus įspėjimus ir atsargumo priemones rasite „thompson retractor" naudojimo instrukcijoje.

Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza thompson retractor odnośnie dodatkowych ostrzeżeń i przestróg.

Consulte as instruções de utilização do retrator thompson para avisos e precauções adicionais.

Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului thompson pentru avertismente și atenționări suplimentare.

Ďalšie výstrahy a upozornenia si pozrite v používateľskej príručke pre retraktor thompson.

Reference the Thompson Retractor IFU for additional warnings and cautions.

Referera till bruksanvisningen för thompson retractor för flera varningar och försiktighetsåtgärder.

راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على التحذيرات والتنبيهات الإضافية.

अतिरिक्त चेतावनियों और सावधानियों के लिए Thompson प्रत्यावर्त्तक आई.एफ.यू का संदर्भ लें।

この他の注意事項及び警告事項についてはThompson リトラクター IFUをご参照下さい

Дополнительные рекомендации и меры предосторожности при пользовании ретрактором фирмы Thompson приводятся в инструкции по пользованию (IFU).

参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解其他警告和注意事项。

Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for yderligere advarsler og forholdsregler.

Za retraktor, ki se uporablja za bok, Thompson Retractor, retraktor za mitralno zaklopko (bolling) oz. za retraktorske sisteme MIS PLA® glejte ustrezne uporabniške priročnike.

Para obtener información sobre sistemas separadores de caderas, Thompson Retractor, válvula mitral bolling o MIS PLA, consulte el manual de usuario correspondiente para cada uno.

Pour l'écarteur à hanche, Thompson Retractor, l'écarteur de valve mitrale bolling ou les systèmes d'écarteurs MIS PLA, consultez les modes d'emploi respectifs de ces appareils.

Bei hüftretraktoren, Thompson Retractor, bolling-mitralklappenretraktoren oder MIS PLS-retraktorsystemen das jeweilige benutzerhandbuch beachten.

Per il divaricatore per anca, Thompson Retractor, valvola mitrale bolling o i sistemi con il divaricatore MIS PLA, fare riferimento al relativo manuale d'uso per ciascuno di essi.

За информация относно бедрени, Thompson Retractor, ретрактори за митрална клапа тип „болинг" или ретракторни системи „мис пла" вижте съответното ръководство за потребителя.

Informace o kyčelních retraktorech, Thompson Retractor, systému bolling mitral valve retractor nebo systému retraktoru MIS PLA naleznete v příslušných návodech k použití.

Raadpleeg de overeenkomende gebruikershandleiding voor elk van de heup-, Thompson Retractor, bollende mitralisklepspreiders of MIS PLA-spreidsystemen.

Puusade, Thompson Retractor, bollingi mitraalklapi retraktori või MIS PLA rektraktorsüsteemide kohta vaadake vastavaid kasutusjuhendeid.

Για διαστολεα ισχιου, Thompson Retractor, μητροειδους βαλβιδας bolling ή για συστηματα διαστολεων MIS PLA, ανατρεξτε στο αντιστοιχο εγχειριδιο χρησης καθε εξαρτηματος.

Informāciju par gūžas, Thompson Retractor, „bolling" mitrālā sirds vārstuļa retraktoru vai „MIS PLA" retraktoru sistēmām meklējiet attiecīgajā lietotāja rokasgrāmatā.

Informacją apie klubų, Thompson Retractor, bollingo mitralinio vožtuvo retraktorius arba „MIS PLA" retraktorių sistemas rasite kiekvieno atitinkamame naudojimo vadove.

W przypadku użycia rozwieracza biodrowego, Thompson Retractor, zastawkowego oraz kręgowego należy zapoznać się w każdym przypadku z odpowiednim podręcznikiem użytkownika.

Para retrator para anca, Thompson Retractor, de válvula mitral tipo bolling ou deslocação de sistemas de retrator, consulte o manual do utilizador correspondente de cada um.

În ceea ce privește retractorul pentru șold, Thompson Retractor și valva mitrală bolling sau sistemele cu retractor MIS PLA, consultați manualul de utilizare ce corespunde fiecărui tip.

V prípade systémov bokového retraktora, laparoskopického retraktora, bollingovho retraktora mitrálnej chlopne alebo retraktora MIS PLA si prezrite príslušnú používateľskú príručku.

For Thompson Retractor, Hip, Bolling Mitral Valve Retractor, or MIS PLA® Retractor Systems, reference corresponding User Manual for each.

Vad gäller sårhake för höfter, Thompson Retractor eller bollings mitralklaff, eller för MIS PLA (titthåls)sårhakssystem, referera till motsvarande handbok för var och en av dem.

بالنسبة إلى أنظمة مُبعدة عضلات الورك أو عضلات البطن أو عضلات الصمام المترالي أو مُبعدة MIS PLA أو منتجات الإضاءة، راجع دليل المستخدم المناسب لكل منها.

नितंब, Thompson Retractor, बोइलिंग मीट्रल वाल्व प्रत्यावर्त्तक, एम.आई.एस पी.एल.ए प्रत्यावर्त्तक प्रणाली, या प्रदीप्तउत्पाद, के संदर्भ के लिए प्रत्येक की उपयोगकर्ता पुस्तिका का संदर्भ लें।

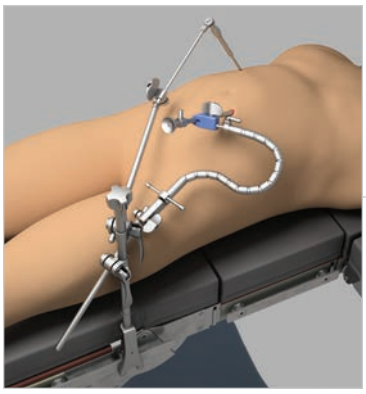
臀部、Thompson Retractor、ボーリング僧帽弁リトラクター、MIS PLA リトラクターシステム又はイルミネーション製品については、対応するユーザーマニュアルをご参照下さい。

Существуют отдельные руководства пользователя для бедренных ретракторов, Thompson ретракторов, Bolling ретракторов митрального клапана, систем ретракторов для малоинвазивной хирургии с задним доступом к поясничному отделу, (MIS PLA), а также осветительных приборов. Перед началом пользования рекомендуется ознакомиться с ними.

对于臀部、Thompson Retractor、Bolling二尖瓣牵引器、MIS PLA 牵引器系统或照明产品，请参阅其各自的《用户手册》。

For Thompson Retractor, hofte, Bolling-mitralklapretraktor eller MIS PLA ® retraktorsystemer, henvises der til hver af disses individuelle brugervejledninger.

Nastavitev za letveno sponko Elite Rail Clamp

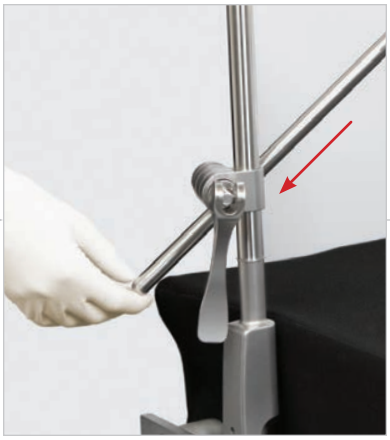


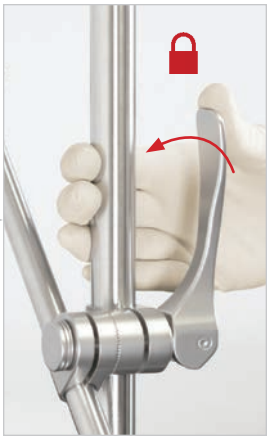
1. KORAK: LETVENA SPONKA

Letveno sponko Elite Rail Clamp namestite prek sterilne tkanine na letev in obračajte vrhnji gumb v smeri vrtenja urnega kazalca, da jo zategnete.

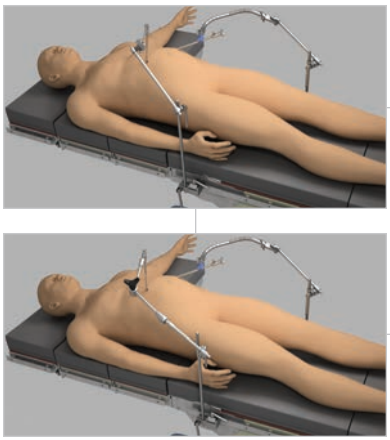
2. KORAK: PRIJEMALNA ROČICA

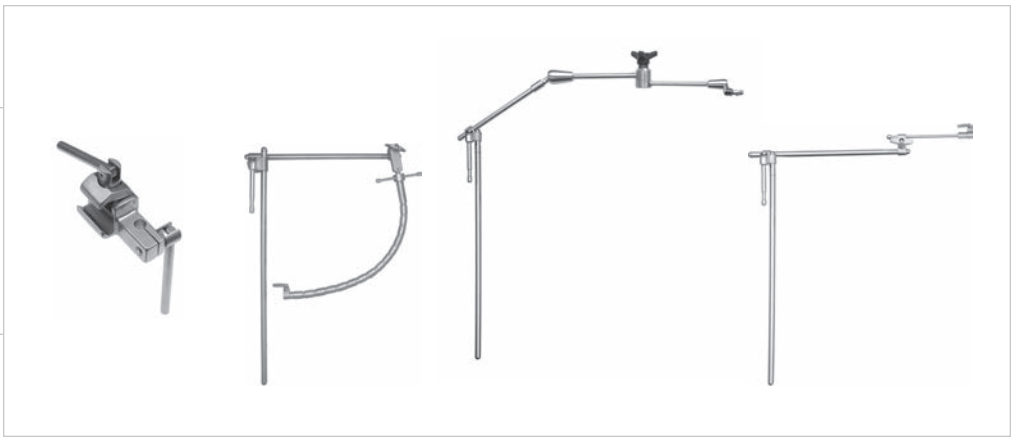
Izbrano prijemalno ročico vstavite v spoj na letveni sponki Elite Rail Clamp, nastavite ustrezni položaj in preklopite ročaj na odmičnem spoju, da jo zaklenete. Po želji lahko postopek ponovite s še eno prijemalno ročico in še enim spojem na letveni sponki Elite Rail Clamp.





Nastavitev za letveno sponko Power Rail Clamp





1. KORAK: LETVENA SPONKA

Letveno sponko Power Rail Clamp namestite prek sterilne tkanine na letev in obračajte vrhnji gumb v smeri vrtenja urnega kazalca, da jo zategnete.

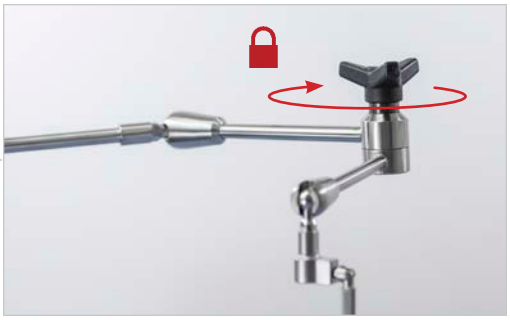
2. KORAK: PRIJEMALNA ROČICA

Izbrano prijemalno ročico vstavite v odprtino na letveni sponki Power Rail Clamp, nastavite višino ročice in obračajte spodnji gumb v smeri vrtenja urnega kazalca, da jo zategnete. Nastavite položaj proksimalnega vodoravnega dela ročice in preklopite ročaj na odmičnem spoju, da ročico pritrdite. Po želji lahko postopek ponovite s še eno letveno sponko Power Rail Clamp in prijemalno ročico na nasprotni strani mize.

Prijemalne ročice (letvena sponka Elite Rail Clamp in Power Rail Clamp)

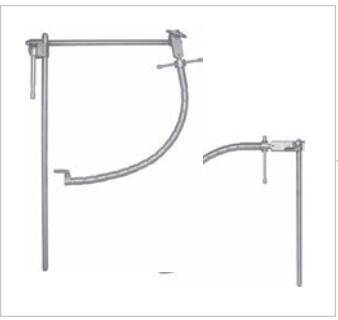
LAPAROSKOPSKE ZGIBNE ROČICE

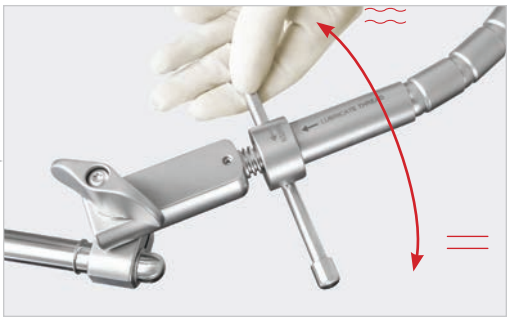
Po pritrditvi na letveno sponko sprostite ročico z obračanjem črnega gumba v nasprotni smeri vrtenja urnega kazalca. Nastavite položaj ročice, pri čemer zagotovite, da bo laparoskop ali instrument dosegel incizijo, in obračajte črni gumb v smeri vrtenja urnega kazalca, da jo pritrdite.



UPOGLJIVA LAPAROSKOPSKA DRŽALA

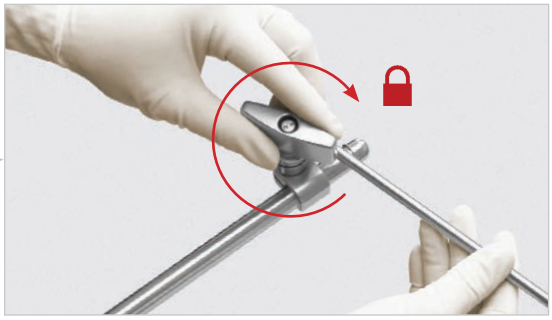
Po pritrditvi na letveno sponko nastavite položaj ročice, pri čemer zagotovite, da bo laparoskop ali instrument dosegel incizijo, in obračajte gumb univerzalnega spoja v smeri vrtenja urnega kazalca, da jo pritrdite. Nastavite napetost predela v obliki gosjega vratu z obračanjem štrlečega ročaja v nasprotni smeri vrtenja urnega kazalca za rahljanje in v smeri vrtenja urnega kazalca za zategovanje.





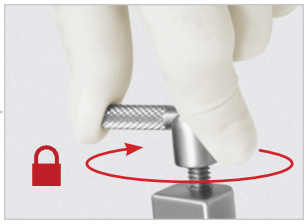
NEUPOGLJIVA LAPAROSKOPSKA DRŽALA

Po pritrditvi na letveno sponko nastavite položaj ročice, pri čemer zagotovite, da bo laparoskop ali instrument dosegel incizijo, in obračajte gumb univerzalnega spoja v smeri vrtenja urnega kazalca, da jo pritrdite.



DODAJANJE PRIKLJUČKOV

Izbrani priključek vstavite v univerzalno odprtino na distalnem koncu prijemalne ročice. Obračajte narebren gumb v smeri vrtenja urnega kazalca, da ga pritrdite.



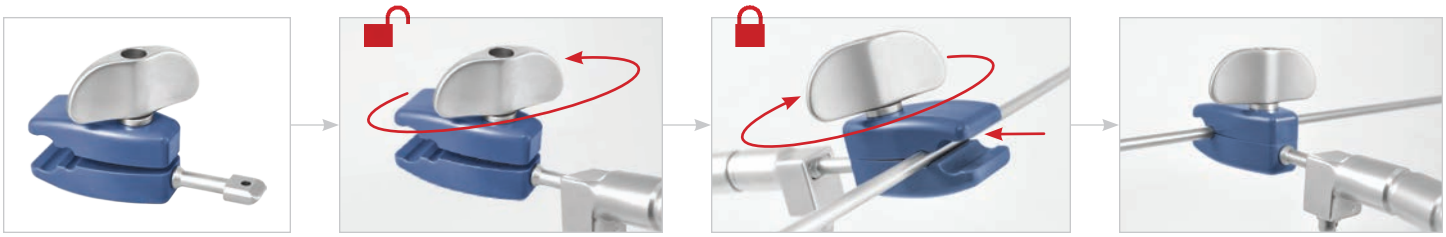
OPOMBA

Če uporabljate neupogljivo laparoskopsko držalo z integrirano dvojno glavo Duo Head ali adapterjem S-Lock® Nathanson, preskočite ta korak.

Priključki

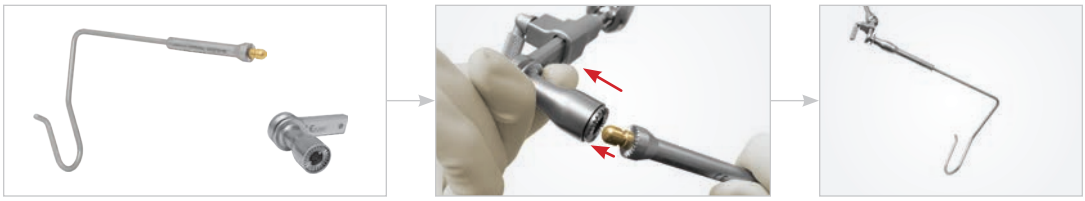
NASTAVLJIVO LAPAROSKOPSKO PRIJEMALO

Po pritrditvi nastavljivega laparoskopskega prijemala na prijemalno ročico obračajte gumb v nasprotni smeri vrtenja urnega kazalca, da ga odprete, vstavite laparoskopsko palico (premera 5–6 mm ali 10–11 mm) in obračajte gumb v smeri vrtenja urnega kazalca, da jo zategnete. **OPOMBA: NE ZATEGNITE PREVEČ.**



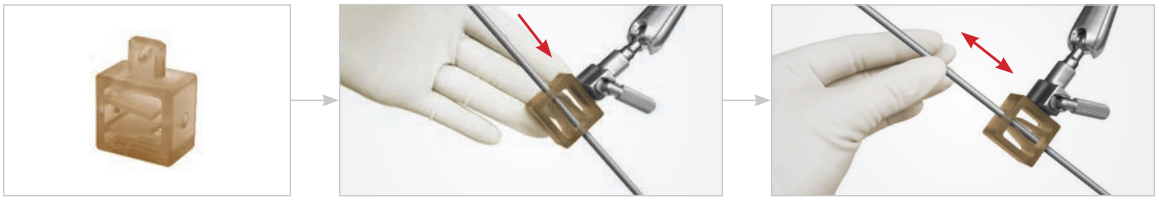
ADAPTER IN KLJUKE S-LOCK NATHANSON (ALI NEUPOGLJIVO DRŽALO Z INTEGRIRANIM ADAPTERJEM S-LOCK NATHANSON)

Po pritrditvi adapterja S-Lock Nathanson na prijemalno ročico do konca povlecite bat in vstavite mazalko kljuke S-Lock Nathanson, poravnajte nazobčan predel in sprostite.



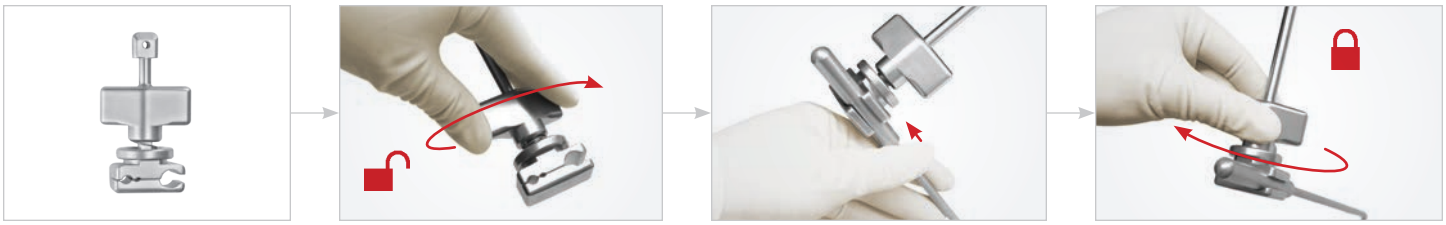
LAPAROSKOPSKA SPONKA

Po pritrditvi laparoskopske sponke na prijemalno ročico vstavite laparoskop v laparoskopsko sponko in nastavite ustrezni položaj. Laparoskop je mogoče preprosto nastaviti za pomikanje navznoter in navzven.



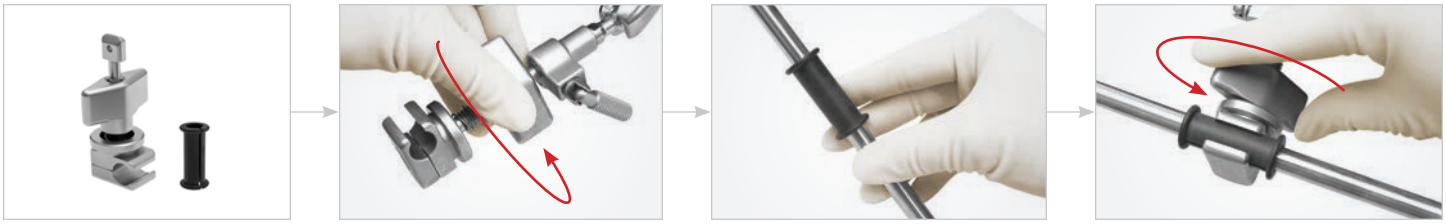
DVOJNA GLAVA DUO HEAD (ALI NEUPOGLJIVO DRŽALO Z INTEGRIRANO DVOJNO GLAVO DUO HEAD)

Po pritrditvi dvojne glave Duo Head na prijemalno ročico obračajte gumb, da jo odprete, vstavite laparoskopski instrument premera 3 mm, 5 mm ali 10 mm v ustrezno veliko odprtino dvojne glave Duo Head in obračajte gumb v smeri vrtenja urnega kazalca, da zategnete.



LAPAROSKOPSKO PRIJEMALO IN PUŠE

Po pritrditvi laparoskopskega prijemala na prijemalno ročico obračajte gumb, da ga odprete. Vstavite laparoskop v pušo. Laparoskop in pušo vstavite v laparoskopsko prijemalo. Nastavite položaj laparoskopa in obračajte spoj za zategovanje, da se pritrdi.



Vprašanja ali dodatne informacije:
+1 231 922 0177

Rev. H
102620
lapum-sl

Uncompromised Exposure

OBIŠČITE NAŠE SPLETNO MESTO: **THOMPSONSURGICAL.COM**

Thompson SURGICAL INSTRUMENTS
10341 East Cherry Bend Road
Traverse City, Michigan 49684
tel.: 231.922.0177
faks: 231.922.0174
thompsonsurgical.com

EC REP **Emergo Europe**
Prinsessegracht 20
2514 AP Haag
NIZOZEMSKA

© 2020 Thompson Surgical Instruments, Inc.

Logotipi ® S-Lock® ⊗, PLA® in »T Circle« so registrirane blagovne znamke družbe Thompson Surgical Instruments, Inc.
Patenti: trpat.com
Drugi patenti so v postopku odobritve.

Legenda simbolov:

Proizvajalec	Pooblaščeni zastopnik v Evropski skupnosti	Oznaka CE	Opozorila/previdnostni ukrepi	Nesterilno

CE 0297

Made In USA